
ДИСКУРСИВНЫЕ МАРКЕРЫ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА В ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ

Зайцева А.А.

В современной лингвистике изучение дискурсивных маркеров началось сравнительно недавно. Системное изучение появилось лишь тогда, когда влияние прагматических и текстуальных тенденций последней трети XX века нашло отражение в лингвистических исследованиях.

Дискурсивные маркеры в испанском языке – это маргинальные элементы, которые отражают связи текстовых сегментов с управлением и организацией процессов интерпретации при восприятии текстов. Начиная с 70-х годов XX века две молодые науки (лингвистика текста и прагматика) занимались глубоким изучением данных элементов, и исходным пунктом в данном случае было желание выйти за пределы грамматического предложения и не рассматривать его как нечто законченное и последнее в своей инстанции при изучении языка. А наибольшую важность это направление приобрело в 80-е годы, и с тех пор количество исследований увеличивается в геометрической прогрессии.

Эти текстовые элементы получили разные названия, в испанском языке, например, *enlaces extraoracionales*, *ordenadores del discurso*, *conectores pragmáticos*, *conectores extraoracionales*, *operadores discursivos*, *ordenadores del discurso*, *conectores enunciativos*, *marcadores del discurso*, *marcadores y conectores* и т.д. (Koza 2008).

М. Сорракино и М. Портолес предпочитают определять их именно как дискурсивные маркеры и дают свое понимание этого термина: «Дискурсивные маркеры – это постоянные лингвистические единицы, которые не выполняют синтаксическую функцию в рамках

предложения. Они являются маргинальными элементами и преследуют лишь одну и ту же цель – приводить к определенным умозаключениям в процессе коммуникации в соответствии с различными морфосинтаксическими, семантическими и прагматическими характеристиками» (Zorraquino, Portolés 1999).

На сегодняшний день специализированная библиография по анализу дискурсивных маркеров представляет широкий список, который постоянно обновляется. В связи с этим разговорные маркеры стали объектом многочисленных исследований, которые выделяют их прагматическую функцию и определяют их влияние не только на процессы построения устной речи, но и на выполнение ими прагматических функций; целью дискурсивных маркеров является поддержание контакта между собеседниками и кодирование намерений говорящего (Cañetas 2008).

При изучении иностранного языка у учащихся начинает формироваться коммуникативная компетенция, которая включает в себя не только лингвистические средства, но и социолингвистические, прагматические и даже экстралингвистические. Для того, чтобы овладеть этой компетенцией, необходимо обратиться к дискурсивным маркерам, которые играют немаловажную роль, так как их понимание и адекватное использование, как в устной речи, так и на письме, позволяет обучающимся достичь значительного уровня владения различными видами деятельности на данном языке. Благодаря изучению и правильному использованию дискурсивных маркеров можно добиться значительных успехов в понимании (письменно и устно), посредничестве (устный и письменный перевод) и при личном общении (коммуникативные ситуации).

Нельзя не отметить следующие характеристики дискурсивных маркеров:

1. Дискурсивные маркеры – это лингвистический механизм, который позволяет понять связи не только между единицами текста, но также и между тем, что сказано в конкретном отрезке и всем контекстом.

2. Дискурсивные маркеры способствуют обработке информации и искусству делать выводы на основе прочитанного текста.

3. Дискурсивные маркеры обычно используются для того, чтобы выполнять аргументативные инструкции и инструкции, которые касаются структуры информации. Если учащийся прекрасно владеет данными дискурсивными маркерами, он может легко структурировать свою речь (устную или письменную), что приближает его к уровню владения носителем языка.

Дискурсивные маркеры изучаются с точки зрения анализа дискурса, анализа беседы в лингвистике текста, теории коммуникации, а также в прагматической лингвистике.

Дискурсивные маркеры представляют собой широкий спектр элементов, связанных с вербальным и невербальным планом, нелексическими звуками, словами, выражениями, жестами, позой и наиболее развитыми синтагмами (da Silva 2010).

К сожалению, изучению дискурсивных маркеров на занятиях не уделяется достаточного внимания. Это объясняется, с одной стороны, тем, что как преподаватель, так и студенты не часто используют их в своей речи; с другой стороны, многие интерактивные функции дискурсивных маркеров остаются не рассмотренными из-за нехватки учебного времени. Итак, отсутствие в речи этих маркеров или их неправильное употребление связано с незнанием их функций и адекватного использования в ситуациях общения (Domínguez 2008).

Думается, что изучающие иностранный язык студенты не имеют должного представления о том, насколько отличались бы их высказывания, если бы они распознавали и применяли различные аргументативные средства для достижения своих целей на различных уровнях социального взаимодействия. Но для того, чтобы овладеть аргументативной компетенцией и развить критическое мышление, недостаточно аргументировать интуитивно, а необходимо, с одной стороны, знать употребление аргументативных маркеров, некоторые фундаментальные правила их применения для различных видов аргументации; с другой стороны, - необходимо уметь определять дискурсивные стратегии, которые усиливают эффективность аргументации. И если учащиеся научатся идентифицировать аргументы и их языковые носители в высказываниях собеседников, они смогут достичь лучшего понимания и в дальнейшем научиться правильно высказывать свои суждения и опровергать те или иные утверждения.

Когда люди приводят доводы с целью убеждения своего собеседника, они стараются заставить его изменить свое поведение, свое отношение к некоторому факту, или изменить мнение. Добиться этих изменений можно посредством аргументации. Так, любая аргументация должна способствовать достижению соглашения между говорящим и его собеседником или оппонентом. Дискурсивной деятельностью, аргументация предполагает и самого собеседника, и учитывает его цели; одновременно учитываются и цели говорящего, тема обсуждения, пространственно-временные рамки, общие интересы и знания, а также социокультурные факторы.

Реальная аргументация – это поиск обоснования, который заключается в том, чтобы подтвердить свое мнение при помощи доказательств и доводов. «Аргументация может иметь место только в том случае, если

существует разногласие по какой-либо позиции, т.е. сопоставление дискурса и контрдискурса.

Также необходимо обратить внимание на такой аспект аргументации, как поиск средств убеждения. Механизм убеждения заключается в том, чтобы заставить своего собеседника почувствовать определенный настрой дискурса; иными словами, речь идет о том, чтобы оказать влияние на собеседника, причем обычно непрямыми средствами, и, соответственно, повести себя определенным образом. Такой вид аргументации применяется чаще всего в коммерческой рекламе или в предвыборной компании, но также нужно помнить, что мы все находимся во взаимосвязи друг с другом посредством языка, поэтому мы убеждаем и влияем на кого-либо, а кто-то в это же время влияет на нас (Rifo, Alvarado 2002).

Аргументативная теория убеждения имплицитно релевантна говорящего и слушающего и тем самым трансформирует процесс аргументации в механизм диалогической коммуникации (Баранов, Сергеев 1988). Диалогический дискурс становится аргументативным фреймом для реализации убеждения и в этом коммуникативном пространстве оказываются важными обе роли говорящего и слушающего.

Содержание убеждающей аргументации личностно-ориентирована, так как проявляет прагматические интересы аргументатора. Убеждающая аргументация имеет целый спектр своих составляющих: от рациональных аргументов до эмоциональных, которые представлены определенными лексическими и синтаксическими единицами (простыми и сложными).

Существуют три типа аргументативных ситуаций и, соответственно, три способа убеждения, которые оформляются через определенные дискурсивные средства, подлежащие изучению и употреблению:

-
- (1) ситуация внушения доверия (эмотивный аспект);
 - (2) ситуация воздействия на адресата через форму подачи информации (формально-прагматический аспект);
 - (3) ситуация воздействия на адресата через характер собственной речи (содержательно-прагматический аспект).

Знать и применять данные средства необходимо студенту университета потому, что, во-первых, он должен осознать свою собственную систему ценностей и свой способ рассуждения; а во-вторых, только тогда он и сможет осуществлять синтез и принимать идеи своего собеседника с тем, чтобы в дальнейшем постепенно стать творцом своего способа мышления.

Итак, следует определить языковые средства выражения аргументации в испанском языке, выявить их функциональный аспект через изучение контекстов их употребления, и далее активно вводить в процесс обучение аргументации различных типов; студенты языковых факультетов и институтов должны уметь убеждать и прибегать к логике или фактам в реальной ситуации общения.

Литература

Koza 2008: Walter Koza. Marcadores discursivos del español. Descripción y propuesta de detección automática. Revista de Epistemología y Ciencias Humanas. Argentina, 2008.

Zorraquino, Portolés 1999: Martín Zorraquino, M. y Portolés Lázaro, J. "Los marcadores del discurso". En Bosque, I. y Demonte V. (Dir.), Gramática descriptiva de la lengua española, Tomo III. Espasa Calpe. Madrid, 1999.

Kañetas 2008: Erandi Siratzeni González Kañetas. Bibliografía comentada sobre marcadores discursivos conversacionales 1999-2008.

da Silva 2010: Antonio Messias Nogueira da Silva. La enseñanza de los marcadores del discurso en los manuales de ELE: el enfoque de algunos problemas lingüístico-discursivos. Universidade Federal do Pará. Brasil, 2010.

Domínguez 2008: Patricia Díaz Domínguez. Análisis de los marcadores discursivos más usados en el habla de tres estudiantes extranjeros de E/LE nivel C1 tras una estancia de un mes en España. Universitat de Barcelona. Barcelona, 2008.

Rifo, Alvarado 2002: Mónica Pérez Rifo, Olly Vega Alvarado. Enseñanza del discurso argumentativo: la argumentación por valores. Pontificia Universidad Católica de Chile.

Баранов, Сергеев 1988: Баранов А.Н., Сергеев В.М. *Естественная языковая аргументация в логике практического рассуждения*. Мышление. Когнитивные науки. Искусственный интеллект. - М.: Центр совет фи-лос. семинаров при Президиуме АН СССР, 1988.